

L'identité transfrontalière et l'implication de la société civile dans les villes-jumelles¹

Identité transfrontalière, implication de la société civile dans le fonctionnement et le développement des villes-jumelles, bonnes pratiques aux frontières européennes, opportunités et risques actuels et futurs vus des frontières européennes:

Ces sujets ont été abordés le 5 mars 2020 par des membres du secteur public et non-gouvernemental ainsi que des communautés locales et régionales à l'occasion d'un forum international qui s'est tenu à Cieszyn et Český Těšín. Les participantes et participants originaires de la frontière tchéco-polonaise et d'autres régions frontalières ont partagé leurs idées, leurs craintes et leurs propositions pour l'avenir de l'Europe.

1. L'identité transfrontalière dans l'Europe de demain

Les participantes et participants du forum ont convenu que **l'identité est un sentiment d'estime de soi, la perception que nous avons de nous-mêmes**. Ce sont, avant tout, ces éléments qui nous caractérisent. L'identité dépend fortement de **nos origines telles que l'histoire, la famille, la religion, le lieu où nous grandissons et vivons, mais aussi de certaines représentations**. Dans un contexte transfrontalier, ces représentations sont cruciales puisqu'elles sont en quelque sorte notre propre reflet dans le miroir. Lorsque nous parlons d'**identité locale** ainsi que d'identité transfrontalière, nous ne devons pas seulement tenir compte de nos propres convictions. **Nous devons aborder cette question dans une perspective plus large, à l'échelle mondiale. De plus, nous devons essayer de comprendre pourquoi d'autres personnes ont une manière de penser qui diffère de la nôtre.**

"Se familiariser avec autrui est très important, tout comme la tolérance."

Les personnes ayant participées au forum ont reconnu que **le sentiment de peur constituait un facteur identitaire très fort**, surtout dans un contexte transfrontalier. Dans une ville-jumelle, la peur se manifeste par le fait que **nous ne sommes pas pleinement ouverts aux autres, c'est-à-dire aux étrangers**. Cette attitude ne conduit pas nécessairement à l'hostilité. En revanche, elle peut engendrer **un manque de confiance et une réticence pour apprendre à se connaître mutuellement**. Il est donc essentiel de se familiariser avec autrui. En réalité, il s'avère que nous ne sommes pas très différents les uns des autres. Indissociable de l'altérité, la **tolérance** envers d'autres cultures, ethnies et croyances

¹ Les villes-jumelles (également connues sous le nom de villes-doublons) présentent des caractéristiques particulières. Il s'agit de deux organismes urbains formant une même unité urbaine. Dans le cadre de Cieszyn et Český Těšín, les deux organismes urbains se situent de part et d'autre de la frontière et forment une agglomération transfrontalière. En revanche, le terme de villes-jumelées s'inscrit dans la coopération décentralisée et résulte de partenariats bilatéraux non définis dans le temps.

joue un rôle clé dans les relations sociales. Cela s'exprime par le fait que nous acceptons des étrangers autour de nous.

De plus, **le récit** a également un retentissement significatif sur l'identité transfrontalière. Il convient ainsi de prendre des initiatives, telle que l'élaboration de manuels d'histoire communs. Bien que cette idée puisse être perçue par certains comme utopique, elle trouve sa justification dans le fait que même les événements historiques récents ont souvent des récits complètement différents de part et d'autre de la frontière. En effet, **le contraste entre les récits nationaux** ne se limite pas aux régions frontalières. Il existe également à l'intérieur de certains pays, ce qui peut constituer un facteur supplémentaire creusant les clivages entre les communautés.

Les personnes présentes ont en outre convenu que **l'héroïsme et le martyr national** sont des éléments historiques fondamentaux liés à l'identité. De nombreux exemples de **messianisme** et de **sacrifice** se reflètent dans l'histoire de certaines nations. Ces associations sont surtout constatées entre ce qui est individuel ou interpersonnel et entre ce qui est national ou international (si l'on tient compte du contexte transfrontalier). **Ainsi, la construction des relations interpersonnelles ayant une dimension locale (transfrontalière) et internationale (européenne) doit aussi reposer sur des origines communes.**

2. L'identification des obstacles et des risques

La table ronde visait à mettre en évidence les obstacles et risques qui pèsent sur les initiatives transfrontalières des citoyens et citoyennes des villes-jumelles. Les participantes et participants ont souligné les obstacles administratifs et juridiques en vigueur pour les écoles polonaises. Pour pouvoir traverser la frontière, elles doivent être en possession d'une autorisation écrite du *curatorium*. Il s'agit

"Les gouvernements centraux négligent l'importance de la coopération transfrontalière."

d'un organisme chargé de la supervision des écoles. **Le franchissement de la frontière est considéré comme un voyage à l'étranger nécessitant une autorisation spéciale, et cela même dans le cadre d'une ville-jumelle.** Les opinions et les craintes exprimées par certaines personnalités politiques (surtout celles qui ne sont pas

concernées par la coopération transfrontalière) au sujet de **la perte d'identité nationale et de l'atteinte à l'intégrité nationale des régions et des villes frontalières**, constituent une menace supplémentaire qui pourrait avoir un effet néfaste sur les initiatives citoyennes transfrontalières. **Cela pourrait entraîner des décisions gouvernementales lourdes de conséquences pour les activités d'infrastructure et les initiatives citoyennes à la frontière tchéco-polonaise. Les initiatives transfrontalières ne présentent souvent qu'un intérêt secondaire pour les personnes représentant les gouvernements centraux. Par conséquent, ces derniers ont tendance à marginaliser la coopération transfrontalière.**

Lors des échanges sur les obstacles et les risques qui pèsent sur les initiatives transfrontalières des citoyens et citoyennes des villes-jumelles à l'échelle européenne, les participantes et participants ont souligné la **demande croissante pour le renforcement des contrôles aux frontières**. Il fut également rappelé que pour de nombreuses personnes vivant dans les régions frontalières, les frontières sont synonymes de limites. Par ailleurs, **la frontière existe aussi dans les mentalités des communautés**

vivant de part et d'autre de la frontière. Par exemple, à cause de la barrière de la langue ou des stéréotypes, des hostilités et des rancœurs qui existent, les habitants ont peur de traverser les frontières.

Souvent, les citoyens et citoyennes ne sont que les bénéficiaires passifs des projets internationaux ou bilatéraux. La société civile n'est pas impliquée dans la conception et la mise en œuvre de ces initiatives. Par conséquent, elle ne s'identifie pas à certaines actions. Il s'avère aussi que la participation citoyenne à des projets transfrontaliers peut avoir des conséquences néfastes. En raison des différents systèmes et contextes administratifs des pays partenaires, tous les besoins identifiés par les citoyens et citoyennes ne peuvent être satisfaits, ce qui peut entraîner leur frustration.

Un obstacle supplémentaire relatif aux initiatives citoyennes des villes-jumelles et d'importance européenne est le faible niveau de sensibilisation du public au cofinancement de divers projets de coopération transfrontalière par l'Union européenne. **Le grand public reçoit encore trop peu d'informations sur l'utilisation des fonds de l'UE et de leurs résultats concrets. À cela s'ajoute le fait que les fonds soutenant les initiatives entre citoyens et citoyennes, notamment dans le cadre du programme INTERREG, sont soumis à une lourde charge administrative. Le fait de devoir préfinancer ces projets à partir de ses propres ressources complique davantage les choses.** Souvent, les organisations de la société civile ne demandent pas les fonds qui sont à leur disponibilité, parce qu'elles n'ont ni les ressources financières ni les ressources humaines nécessaires pour préfinancer et gérer de tels projets. Il en résulte **une faible synergie et un manque de coordination entre les différentes initiatives.**

3. Les idées et propositions pour l'Europe de demain

Les participantes et participants ont souligné que les **régions frontalières** dans lesquelles se situent les villes-jumelles, que nous les considérons à l'échelle locale ou à l'échelle européenne, doivent être perçues comme **des espaces où les individus et les cultures se rencontrent**. Ce sont ces espaces, où il existe un énorme potentiel de développement **grâce à la frontière** et où l'on identifie de multiples exemples de bonnes pratiques, qui donnent naissance aux innovations. Toutefois, pour exploiter ces potentialités, il est fondamental de disposer de **compétences spécifiques relatives à la valorisation des différences interculturelles pour la coopération transfrontalière** dans les villes-jumelles. **Les responsables de la coopération et les formateurs/animateurs spécialisés ont un rôle important à jouer dans ce contexte.**

Les institutions de l'UE, ainsi que les autorités locales et régionales, devraient prendre des mesures afin de garantir **la transparence et la participation citoyenne**. Cette transparence devrait être associée à la distribution des fonds pour la coopération, tandis que la participation devrait être le reflet de l'implication des citoyens et citoyennes dans la planification et la mise en œuvre des projets, dont ils seront les futures bénéficiaires. La participation citoyenne devrait être assurée à tous les niveaux, qu'il s'agisse de l'échelle locale, régionale, nationale ou européenne. L'implication des citoyens et citoyennes dans

"Les institutions européennes ainsi que les autorités locales et régionales devraient prendre des mesures pour promouvoir la transparence et la participation citoyenne."

le processus de consultation et de codécision permettra de renforcer **la démocratisation et l'intégration transfrontalière**. Cela contribuera à l'amélioration des politiques mises en œuvre par les autorités locales et régionales, au renforcement de la participation citoyenne dans les activités de l'UE et à l'amélioration de l'éducation transfrontalière, etc. La **mise en place des budgets participatifs transfrontaliers**, qui permettent aux citoyens et citoyennes de se prononcer sur des projets concrets, **constitue un bel exemple à ce sujet**. Ces formes de participation citoyennes existent déjà dans certaines régions frontalières.² Il importe donc de les soutenir et de les promouvoir. L'engagement de la société civile au niveau local ou au niveau européen peut se baser sur la participation à la **gestion transfrontalière**, comme par exemple par le biais de consultations actives ou l'élaboration de plans d'actions transfrontaliers, ou sur la participation de **groupes de travail**, tels que ceux qui agissent sous l'égide des eurorégions, etc.


Les institutions locales et européennes devraient également davantage mettre l'accent sur **les activités d'information et de communication**, notamment en ce qui concerne les projets déjà mis en œuvre et les fonds mobilisés. Ceci contribuerait à sensibiliser plus fortement le grand public.

Il serait aussi utile de créer et d'utiliser divers dispositifs informatiques, telles que des applications mobiles destinées à la grande communauté transfrontalière dans les villes qui sont divisées. Des solutions innovantes existent déjà et montrent que cela est possible, comme des cartes à puce qui permettent aux utilisateurs de ce dispositif de bénéficier de réductions sur des produits spécifiques des deux côtés de la frontière.

Afin de soutenir les processus de participation de la société civile dans les villes-jumelles, il est essentiel d'améliorer le **programme INTERREG** puisque celui-ci contribue non seulement à obtenir des résultats tangibles de manière conjointe, mais permet également de renforcer la confiance mutuelle, qui est particulièrement importante pour les régions frontalières. À l'avenir, **les gouvernements nationaux devraient aussi appuyer davantage la coopération transfrontalière impliquant les citoyens et citoyennes**.

Pour plus d'informations:

<http://www.transfrontier.eu/tein4citizens/>

 @TEIN4Citizens

Annexe: Agenda du 3ème forum international du projet 'TEIN4citizens' du 5 March 2020, Cieszyn/Český Těšín

ORGANISATEURS: The 'Olza' Association for Cooperation and Regional Development, Institut EuroSchola

INSTITUTION PARTENAIRE: WSB University de Dąbrowa Górnicza

9:50

Accueil et présentation

Janusz Pierzyna, The Mayor of Jasienica Municipality/The President of the Board - The 'Olza' Association for Cooperation and Regional Development

² Par exemple, les municipalités de Tomiño (Espagne) et de Vila Nova de Cerveira (Portugal) organisent tous les ans un budget participatif transfrontalier, mobilisant les citoyens et citoyennes de part et d'autre de la frontière.

<https://oidp.net/fr/experience.php?id=1238>

	Dr Hynek Böhm, Vice-president, Institut EuroSchola
10:00	Début du forum Stanisław Kawecki, Secretary, City Hall in Cieszyn Dr Joanna Kurowska Pysz, Head, Research Institute on Territorial and Inter-Organizational Cooperation, WSB University in Dąbrowa Górnicza
1ère PARTIE à Liburnia Hotel, Cieszyn Organisée et animée par 'Olza' Association for Cooperation and Regional Development	
10:15	TEIN (Transfrontier Euro-Institut Network) et le projet 'TEIN4citizens' - international initiatives targeted at civil societies living on European border regions Anne Hofmann, TEIN Coordinator, Euro-Institut
10:45	L'identité transfrontalière du point de vue des villes-jumelles – l'exemple de Cieszyn et Český Těšín Dr hab. Bogusław Dziadzia, Deputy Dean for Students and Education, Faculty of Ethnology and Educational Sciences, University of Silesia Dr Magdalena Szalbot, Faculty of Ethnology and Educational Sciences, University of Silesia
11:15	Pause
11:30	L'implication de la société civile dans le fonctionnement et le développement des villes-jumelles – l'exemple de Cieszyn et Český Těšín Petra Slováček Rypienová, Executive Director, Člověk na hranici
12:00	Les initiatives citoyennes transfrontalières entre Cieszyn et Český Těšín – les opportunités et risques actuels et futurs Stanisław Kawecki, Secretary, City Hall in Cieszyn
12:30	Débat collectif sur les thématiques présentées autour de Cieszyn et Český Těšín  <i>The debate is organized within 'EURO-IN.NET' project</i>
13:00	Pause déjeuner
14:00	Transfert en bus vers la rivière Olza, visite des rives aménagées appelées "jardin des deux rives" et promenade transfrontalière pour la deuxième partie du forum à Český Těšín
2ème PARTIE au Congress of Poles in the Czech Republic, à Český Těšín Organisée et animée par Institut EuroSchola	
15:00	Table ronde avec les participantes et participants sur 3 thématiques: <ul style="list-style-type: none"> ▪ 1ère thématique: L'implication de la société civile dans le fonctionnement et le développement des villes-jumelles – exemples de bonnes pratiques aux frontières européennes ▪ 2ème thématique: Les sociétés civiles transfrontalières – opportunités et risques actuels et futurs vus des frontières européennes

	<ul style="list-style-type: none"> 3ème thématique: Comment renforcer la participation de la société civile aux activités des villes-jumelles (solutions et recommandations) <p>Pour les participantes et participants de la table ronde, des boissons chaudes et fraîches ainsi que des en-cas sont disponibles</p>
16:45	Conclusions de la table ronde
17:00	Cloture du forum